

Congresso de Língua Alemã *Deutschlehrerkongress*

Na semana de 24 a 28 de julho, realizou-se na USP o I Congresso Internacional Latino-Americano de Professores de Língua Alemã. A equipe de Alemão do Colégio Cruzeiro, unidade de Jacarepaguá, esteve atuante em dois momentos.

A professora Wanderlane das Chagas Lagôas apresentou o trabalho: “Estratégias de aprendizagem no ensino de Língua alemã na Educação Infantil”. O trabalho teve ótima repercussão, desdobrando-se em um convite para voltar a ser apresentado na Semana de Estudos Anglo-Gemânicos, na UFRJ, ainda este ano.

As Professoras Andréa Nascimento, Heloisa Liberto e Valéria Caetano, representando a equipe de alemão de 1º a 4ª série, apresentaram o livro didático “Deutsch mit Kasper”, utilizado na 1ª série. O ponto alto da apresentação foram as histórias, nas quais as peripécias do Kasper foram narradas. Materiais de apoio, tais como apostila de exercícios, jogos e fantoches também estiveram à disposição dos participantes durante o evento.

O tema foi de grande interesse dos participantes, visto que é grande a carência de material didático de Alemão como língua estrangeira para a série em questão. Ao fim da apresentação, vários professores manifestaram interesse em adquirir nosso livro. O retorno positivo obtido no evento motivou-nos ainda mais a ampliar o trabalho com o livro “Deutsch mit Kasper”.

Equipe de Alemão

Vom 24. bis 28. Juli fand an der USP (der Staatlichen Universität von São Paulo) der I. Lateinamerikanische Deutschlehrerkongress statt. Das Deutschtteam der Colégio-Cruzeiro Schule - Jacarepaguá hielt zwei Vorträge in der Sektion „Frühes Fremdsprachenlernen“. Wanderlane das Chagas Lagôas, DaF-Lehrerin, stellte ihre Arbeit zum Thema „Deutsch im Kindergarten: Lernstrategien“ vor. Sie war so erfolgreich, dass sie eine Einladung bekam, ihren Vortrag an der UFRJ wieder zu halten.

Andrea Nascimento, Heloisa Liberto und Valéria Caetano als Vertreter der Grundschulgruppe zeigten, dass im zweiten Schuljahr (1ª série) angewandte Lehrwerk „Deutsch mit Kasper“. Der Schwerpunkt der Präsentation waren die Geschichten, in denen Kaspers Abenteuer erzählt wurden. Zusätzliche Materialien, wie das Arbeitsheft, Spiele, Handpuppen und Fotos, standen den Teilnehmern zur Verfügung. Das Buch weckte großes Interesse im Publikum, denn es mangelt den DaF-Lehrern in der Grundschule an Lehrwerken in dieser Stufe. Am Ende unseres Vortrags äußerten einige Lehrer den Wunsch, das Buch zu kaufen. Die Positive Rückmeldung der Teilnehmer motivierte uns immer noch mehr, die Arbeit mit „Deutsch mit Kasper“ weiter zu entwickeln.

Deutschtteam



As Professoras Valéria Caetano e...



... Wanderlane Lagôas fazem apresentações no Congresso Internacional de Língua Alemã

fotos de arquivo

Quer durch die Erlebnisberichte – Schüleraustausch Eisenach

“Ohne Eltern nach Brasilien? Was will man mehr. Fuer einige Schueler des Martin-Luther-Gymnasiums aus Eisenach, Deutschland wurde dieser kleine Traum wahr. Nun ist diese Reise fast zu Ende und ein Reisebericht ist zu schreiben. An den ersten beiden Tagen waren wir in den Gastfamilien, um sie kennen zu lernen. Dann, am Montag, wurden wir offiziell begruesst und machten eine Stadtrundfahrt, bei der wir viel Wissenswertes von Rio erfuhren. Am Dienstag dann der erste Hoehpunkt: die Auffahrt zum Corcovado. Wir waren alle sehr begeistert. Dann haben wir am Ipanema Strand relaxt. Am Mittwoch besuchten wir die Hafeneinfahrtsbefestigung Santa Cruz und den Strand Praia Vermelha. Am Abend gab es dann den zweiten Hoehpunkt: die Auffahrt zum Zuckerhut. Dort warteten wir auf die Dunkelheit, um ‘Rio by night’ zu erleben. Am naechsten Tag sind wir zum Nationalschutzpark von Teresópolis gefahren, haben einen kleinen Spaziergang durch diesen hindurch gemacht und sind im Smaragden See baden gegangen. Auf der Rueckfahrt konnten wir noch das Orgelgebirge mit dem ‘Finger Gottes’ bestaunen und fotografieren. Am Freitag stand die erste kleine Reise an, und zwar zum Badeort Búzios. Dort gingen wir baden, Boot fahren,

was einigen nicht so gut getan hat und natuerlich gab es auch den unvermeidlichen Stadtbummel. Am darauffolgenden Montag besichtigten wir den Botanischen Garten, das Altersheim Retiro Humboldt und die Zweigstelle des Colegio Cruzeiro, wo wir auch baden konnten. Dienstag besuchten wir dann eine Kaffeepflanzung, wie sie vor gut 200 Jahren war. Bei der naechsten Kaffeepflanzung konnten wir sehen, wie der Kaffee auch heute noch geerntet und getrocknet wird. Am Mittwoch gab es dann die naechste kleine Reise nach Paraty. Dort gab es die unvermeidliche Stadtfuehrung und natuerlich auch den Stadtbummel. Am Freitag, Samstag und Sonntag war Familienprogramm angesagt. Am Montag durften wir den Unterricht unserer Gastgeschwister mit besuchen, denn fuer diese fing die Schule wieder an. Am Dienstag geschieht dies ebenfalls. Am Mittwoch werden eine Benediktiner Kirche und eine Kathedrale besuchen. Am Donnerstag geht es ein letztes Mal zum Strand und abends gibt es ein Abschiedsfest in der Schule. Freitag fliegen wir alle mit einem lachendem und einem weinendem Auge nach Hause, denn wir freuen uns auf daheim, aber wir sind auch traurig, dass wir Rio verlassen muessen” (Franziska)

Und dann konnte man auch noch lesen:

“Wir ihr wahrscheinlich schon bemerkt habt, sind seit dem 15.Juli 2006 Schüler und Lehrer der Partnerschule ‘Martin Luther Gymnasium’ – Eisenach in Rio. Schon am Flughafen konnte man die Herzlichkeit und Lebensfreude der brasilianischen Bürger spüren.” (Tina)

“Drei Wochen Rio de Janeiro... was gibt es eigentlich Schöneres? Wir flogen von Frankfurt nach Rio, um unser Abenteuer Brasilien zu erleben. Gleich zu Beginn besuchten wir den ‘Corcovado’ und den ‘Zuckerhut’, von wo aus man traumhafte Blicke auf diese grosse Stadt hat.” (Katja)

“Es war sehr beeindruckend, ‘Rio by night’ zu erleben.” (Tina)

“Rio...ich bin begeistert! Die Zeit hier ist und war ein grossartiges Erlebnis.” (Teresa)

“Ich glaube, wir werden diese Reise nie vergessen.” (Teresa)

“Ein grosser Höhepunkt war das Fussballspiel ‘Botafogo x Fluminense’ im Maracanã-Stadion. Es ist schon gewaltig, dieses riesige Stadion einmal live zu erleben und ein Teil der Fan-Gemeinde zu sein.” (Katja)

“Ein besonderer Dank geht natürlich an unsere Gasteltern, an unsere deutschen Lehrer, die viel Verantwortung tragen mussten und an Herrn Dengler, der ein wunderbares

Programm für uns gestaltete. Ich freue mich auf ein Wiedersehen 2007 in Eisenach.” (Christiane)

“Was ich bis jetzt in Rio erlebt, gesehen und mitbekommen habe, war einfach Wahnsinn. Vor drei Wochen konnte ich mir nicht vorstellen, dass ich am Strand von Rio de Janeiro liegen oder auf dem Corcovado stehen würde, um die Christus Statue mir anzuschauen und den Ausblick zu geniessen. ... eine weniger schöne Sache: ich kam heil in Rio an, aber mein Koffer war nicht zu finden (bis heute).” (Philipp)

“Die drei Wochen waren sehr gut durchgeplant, es gab ein straffes Programm. .. an den Stränden hätten wir länger bleiben können... Vielleicht auch noch ein zwei Tage mehr Familienprogramm... Mir hat alles gefallen” (Milan)

Anderson Carvalho



Alemão para pais

O curso de Alemão para Pais vem ganhando cada vez mais alunos e o sucesso pode ser medido pelos depoimentos dos pais-alunos.

“Estou fazendo o curso para aproveitar também a chance de realizar um objetivo de vida, pois sempre quis aprender o idioma de meus ascendentes. As aulas são muito construtivas e o professor é excelente. Além do aprendizado, gosto muito da integração que ocorre entre os pais.” Ricardo Kohnert Linhares (turma de iniciantes - Prof. Marco Aurélio), pai de Karl August, CA-4

“Resolvi fazer o curso para poder acompanhar melhor o aprendizado da minha filha. A dinâmica das aulas me dá incentivo para aprender cada vez mais.” Morgana Teixeira Lima Castelo Branco (turma de iniciantes - Profa. Beth), mãe de Gabriela

“Aprender alemão era um sonho antigo. Hoje, estou muito feliz pela oportunidade encontrada aqui, no Colégio Cruzeiro, através de minha neta. Embora tardiamente, estou tendo a possibilidade de realizar esse velho sonho.” Yvonne Richter B. da Fonseca (turma de iniciantes - Profa. Joyce), avó de Maria Gabriela

“Meus filhos gostam de saber que o pai estuda no Colégio e pedem minha ajuda nos deveres. Gosto de estudar outras línguas e o meu nível de conhecimento aumentou muito.” Eduardo Salamonde (2º ano - Profa. Denise), pai de Gustavo, turma 34, e de Letícia, turma 12

“Estudo com minha filha sempre que é possível e como estamos no mesmo nível, uma ajuda a outra. Tenho evoluído muito e hoje consigo ler um pequeno texto. Acho muito importante a participação dos pais para incentivar o filho a ter mais interesse por outras línguas.” Nadia Neri (2º ano - Profa. Denise), mãe de Beatriz, turma 13

“O que mais gosto nas aulas é que o material didático é semelhante ao que é usado com as crianças (exceto o livro), então posso aplicar o que vejo para ajudar minha filha com as lições.” Lourdes Donato (3º ano - Prof. Marco Aurélio), mãe de Anna Luiza, da turma 42



fotos: Anderson Carvalho



Turma de 3º ano, do Professor Marco Aurélio



Turma de iniciantes do Professor Marco Aurélio



Turma de iniciantes da Professora Joyce Rocha



Turma de iniciantes da Professora Elisabete Borges

Literatura nas aulas de Alemão do Ensino Fundamental

Anderson Carvalho



Temas abordados em cada série:

- 1ª Série - Guten Tag, kleine Maus!
- 2ª Série - Der glückliche Löwe
- 3ª Série - Eine Woche mit Tanja
- 4ª Série - Vom Fischer und seiner Frau

Aproveitando o ensejo da Feira do Livro, iniciamos, neste ano, a leitura de textos consagrados e folclóricos da Literatura Alemã.

A Literatura tem seu valor não só como fator de reflexão social e expressão cultural, mas também como fator que promove o desenvolvimento lingüístico das habilidades em uma língua estrangeira como: ampliação do vocabulário, compreensão de texto, aspectos fonéticos (pronúncia e entonação), construção de frases e textos; além do enriquecimento cultural que a leitura proporciona.

Para cada série, foram selecionados textos simplificados de autores alemães, entre eles os famosos irmãos Grimm, ícones da Literatura Alemã.

Os resultados foram bastante positivos e proporcionaram aos alunos uma aprendizagem cultural e lingüística significativa e prazerosa.

Equipe de Alemão - Centro

Músicas em Alemão no Dia da Família

As crianças da Educação Infantil apresentaram-se no Dia da Família cantando músicas aprendidas nas aulas de Alemão.

Os adereços foram confeccionados por elas, reforçando o vocabulário trabalhado.

A C.A. apresentou “**Die Wanze**”, que faz uma brincadeira com o alfabeto alemão. O Grupo III cantou a música da família, nomeando todos os membros da mesma: **der Vater, die Mutter, der Bruder, die Schwester und das Baby**. O Grupo II cantou e dançou “**Lieber Bruder tanz mit mir**”, os meninos e as meninas cantam e dançam o que a letra da música sugere, por exemplo: dando as mãos, batendo palmas, rodopiando. O Grupo I (foto) apresentou os animais selvagens na música “**Die Tiere aus Afrika**”: quando o nome do animal surgia, as crianças o imitavam.

O entusiasmo dos pequenos artistas foi grande. Houve, também, o nervosismo da estréia, mas, assim que a apresentação começou, desapareceu.

A pontualidade das famílias foi fundamental para o sucesso de cada apresentação e houve muitos pedidos de “bis”.

Professoras de Alemão – Educação Infantil

Anderson Carvalho



A animação tomou conta das crianças do Grupo I durante a apresentação de “Die Tiere aus Afrika” no Dia da Família

Estagiária alemã no Cruzeiro *Praktikantin in der Cruzeiro*

Nas duas primeiras semanas de agosto, recebemos a visita da estagiária Camilla Witte, aluna do último ano do Ensino Médio de um Gymnasium no estado de Hessen na Alemanha. Camilla, cuja mãe é brasileira, ficou 10 dias em nossa escola, acompanhando as aulas de alemão de vários níveis. Trata-se de um estágio obrigatório para todos os alunos no Ensino Médio alemão, para que entrem em contato com uma profissão e possam ter uma idéia de como é o trabalho na prática. Como Camilla se interessa por línguas estrangeiras, pediu permissão para assistir às aulas de alemão em nossa escola, tendo participado ativamente e de maneira proveitosa para os alunos de várias atividades pedagógicas. No último dia, fez com os alunos um jogo-exercício preparado por ela e pela professora Stefanie Bock.



Anderson Carvalho

A alemã Camilla Witte fez um estágio durante 10 dias no Cruzeiro

Anfang August war die sympathische Praktikantin Camilla Witte, die in die 12. Klasse eines Gymnasiums in Hessen geht, zu Besuch in unserer Schule. Camilla, deren Mutter Brasilianerin ist, blieb 10 Tage bei uns. In dieser Zeit beobachtete sie den Deutschunterricht in den verschiedenen Stufen. Es handelte sich um ein obligatorisches Praktikum, das jeder Gymnasiast in Deutschland absolvieren muss, um einen Einblick in den Berufsalltag zu bekommen. Da Camilla sich für Fremdsprachen interessiert, bat sie uns darum, in unseren Gruppen hospitiere zu dürfen. Sie nahm aktiv und produktiv an verschiedenen Aktivitäten teil. An seinem letzten Tag bei uns führte sie mit der Unterstützung von der Lehrerin Stefanie Bock ein Spiel durch, das auch bei den Schülern gut ankam.

Deutschteam

Imersão em Penedo

Nos dias 6 e 7 de outubro, 41 alunos que fizeram a prova do ZDP-I este ano tiveram a oportunidade de praticar o idioma alemão em tempo integral. Nesses dois dias, aconteceu o primeiro **Immersionswochenende** do Colégio Cruzeiro-Centro. Essa imersão lingüística teve lugar em Penedo, cidade conhecida pela colônia finlandesa e pela presença de muitos estrangeiros de outras nacionalidades que lá residem. Já durante a viagem, os alunos receberam passatempos em alemão até a chegada a Porto Real, onde foi realizada uma visita à fábrica de caminhões da Volkswagen - com explicações em alemão para as crianças!

Na sexta-feira à tarde e no sábado de manhã, foram realizadas várias atividades que visavam fomentar a produção oral em língua alemã e dar mais segurança aos alunos com vistas à prova oral do ZDP-I. Na sexta à noite, os estudantes tiveram oportunidade de passear pela cidade acompanhados pelos três professores. Depois do sucesso, esperamos poder repetir essa atividade mais vezes no futuro e que ela se torne um projeto constante do trabalho pedagógico da nossa escola.

Equipe de Alemão

Immersionswochenende

Am 6. und 7. Oktober hatten 41 Schüler, die dieses Jahr die ZDP-I Prüfung ablegten, Gelegenheit, in die deutsche Sprache einzutauchen. An diesen 2 Tagen fand das erste Immersionswochenende der Cruzeiro-Schule (Centro) statt, und zwar in Penedo, eine Stadt, die für ihre finnische Kolonie bekannt ist. Während der Reise nach Porto Real amüsierten sich die Schüler mit Kreuzworträtseln und anderen Spielen. In Porto Real bekamen die Schüler Informationen über das VW-Werk – in deutscher Sprache!

Am Freitag Nachmittag und am Samstag Morgen wurden verschiedene Aktivitäten durchgeführt, die die mündliche Produktion fördern und den Kindern mehr Sicherheit im Umgang mit der deutschen Sprache mit Hinblick auf die ZDP-I-Prüfung geben sollten.

Am Freitag Abend durften die Kinder die Stadt in Begleitung von den drei Lehrern erkunden. Nach dem Erfolg dieses ersten Immersionswochenendes hoffen wir, dieses Projekt in unserer Schule etablieren zu können.

Deutschteam